

**DIN EN ISO 16119-1**

ICS 65.060.40

Einsprüche bis 2011-01-15  
Vorgesehen als Ersatz für  
DIN EN 12761-1:2002-01

**Entwurf**

**Land- und Forstmaschinen –  
Pflanzenschutzgeräte zum Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln und  
flüssigen Düngemitteln - Umweltschutz –  
Teil 1: Allgemeines (ISO/DIS 16119-1:2010);  
Deutsche Fassung prEN ISO 16119-1:2010**

Agricultural and forestry machinery –  
Sprayers and liquid fertilizer distributors - Environmental protection –  
Part 1: General (ISO/DIS 16119-1:2010);  
German version prEN ISO 16119-1:2010

Matériel agricole et forestier –  
Pulvérisateurs et distributeurs d'engrais liquides - Protection de l'environnement –  
Partie 1: Généralités (ISO/DIS 16119-1:2010);  
Version allemande prEN ISO 16119-1:2010

**Anwendungswarnvermerk**

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-11-15 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und  
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses  
Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise als Datei per E-Mail an [nam@din.de](mailto:nam@din.de) in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann  
im Internet unter [www.din.de/stellungnahme](http://www.din.de/stellungnahme) oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter  
[www.dke.de/stellungnahme](http://www.dke.de/stellungnahme) abgerufen werden;
- oder online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter [www.entwuerfe.din.de](http://www.entwuerfe.din.de), sofern dort wiedergegeben;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN, 60498 Frankfurt am Main,  
Postfach 71 08 64 (Hausanschrift: Lyoner Str. 18, 60528 Frankfurt am Main).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten  
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 15 Seiten

Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN

## Nationales Vorwort

Dieser Norm- Entwurf enthält umweltrelevante Festlegungen.

Er beinhaltet die Deutsche Fassung der vom Technischen Komitees CEN/TC 144 „Traktoren und Land- und Forstmaschinen“ im Europäischen Komitee für Normung (Sekretariat: AFNOR; Frankreich) in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 23 „Tractors and machinery for agriculture and forestry“ ausgearbeiteten prEN ISO 16119-1:2010.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung werden vom Ausschuss NA 060-16-02 „Bodenbearbeitung, Saat, Pflanzenpflege und Pflanzenschutz“ der Normengruppe Landtechnik des Normenausschusses Maschinenbau (NAM) im DIN wahrgenommen. Vertreter interessierten Kreise sind an der Erarbeitung beteiligt.

Diese Norm konkretisiert einschlägige Anforderungen von Anhang I der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) in Verkehr gebrachte Maschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Die im Abschnitt 2 und den Literaturhinweisen zitierten Internationalen Normen sind, sofern diese gleichzeitig als Europäische Normen übernommen worden sind, als DIN-EN-ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht.

## Änderungen

Gegenüber DIN EN 12761-1:2002-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Norm wurde redaktionell überarbeitet;
- b) Aufnahme eines informativen Anhangs ZB über den Zusammenhang dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

**Land- und Forstmaschinen — Pflanzenschutzgeräte zum Ausbringen von  
Pflanzenschutzmitteln und flüssigen Düngemitteln — Umweltschutz —  
Teil 1: Allgemeines (ISO/DIS 16119-1:2010)**

*Matériel agricole et forestier — Pulvérisateurs et distributeurs d'engrais liquides — Protection de  
l'environnement — Partie 1 : Généralités (ISO/DIS 16119-1:2010)*

*Agricultural and forestry machinery — Sprayers and liquid fertilizer distributors — Environmental protection —  
Part 1: General (ISO/DIS 16119-1:2010)*

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm  
Dokument-Untertyp:  
Dokumentstufe: parallele Umfrage  
Dokumentsprache: D

## Inhalt

Seite

|                                                                                                                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort .....</b>                                                                                                                                                             | <b>3</b>  |
| <b>Einleitung.....</b>                                                                                                                                                           | <b>4</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich .....</b>                                                                                                                                                 | <b>5</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen.....</b>                                                                                                                                             | <b>5</b>  |
| <b>3 Begriffe .....</b>                                                                                                                                                          | <b>5</b>  |
| <b>4 Anforderungen .....</b>                                                                                                                                                     | <b>6</b>  |
| 4.1 Allgemeines .....                                                                                                                                                            | 6         |
| 4.2 Inspektionen.....                                                                                                                                                            | 6         |
| 4.3 Einstellung der Aufwandmenge.....                                                                                                                                            | 6         |
| 4.4 Verteilung und Anlagerung.....                                                                                                                                               | 6         |
| 4.5 Angabe des verwendeten Pestizids.....                                                                                                                                        | 7         |
| 4.6 Reinigung und Wartung .....                                                                                                                                                  | 7         |
| <b>5 Kennzeichnung .....</b>                                                                                                                                                     | <b>7</b>  |
| 5.1 Allgemeines .....                                                                                                                                                            | 7         |
| 5.2 Düsen .....                                                                                                                                                                  | 7         |
| 5.3 Filter .....                                                                                                                                                                 | 7         |
| <b>6 Betriebsanleitung.....</b>                                                                                                                                                  | <b>7</b>  |
| <b>Anhang A (normativ) Normteile, die in Ergänzung zu ISO 16119-1 bei bestimmten Pflanzenschutzgerätetypen anzuwenden sind.....</b>                                              | <b>9</b>  |
| <b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2006/42/EG abgeändert durch 2009/127/EG .....</b> | <b>12</b> |
| <b>Literaturhinweise .....</b>                                                                                                                                                   | <b>13</b> |

## Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 16119-1:2010) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 144 „Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen“, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 23 „Tractors and machinery for agriculture and forestry“ erarbeitet.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 12761-1:2001 ersetzen.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

EN ISO 16119 mit dem Haupttitel *„Land- und Forstmaschinen — Pflanzenschutzgeräte zum Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln und flüssigen Düngern — Umweltschutz“* besteht aus folgenden Teilen:

- Teil 1: Allgemeines
- Teil 2: Feldspritzgeräte und vergleichbare Geräte
- Teil 3: Sprühgeräte für Raumkulturen und vergleichbare Geräte

ANMERKUNG Weitere spezifische Teile dieser Norm werden noch erstellt, wie in Anhang A angegeben.

### Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 16119-1:2010 wurde vom CEN als prEN ISO 16119-1:2010 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.